

# 魅力广岛县

## 魅力的な広島県

文：广岛县 译：赵宏 王长振

广岛县は、日本の縮図といわれるほど日本の典型的な地理的特徴を備えており、南は風光明媚な瀬戸内海に面し、北には中国山地がある美しい自然と温暖な気候に恵まれたすばらしいところです。

県内には、「原爆ドーム」と「厳島神社」の2つの世界文化遺産があり、春には美しい桜、夏には海水浴やマリンスポーツ、秋にはもみじなどの紅葉、冬にはスキーと、1年を通して、四季折々の美しい景観やスポーツなどを楽しむことができます。

また、海の幸、山の幸を使った特色ある郷土料理を味わえるのも魅力です。

广岛县具有日本典型的地理特征，甚至被称作“日本的缩影”。广岛县南临风光明媚的濑户内海，北靠中国山地<sup>注</sup>，是一个自然风光优美、四季气候温暖的好地方。

县内有“原子弹爆炸圆顶”和“严岛神社”两处世界文化遗产。春天樱花烂漫，夏天享受海水浴和其他海上运动，秋天枫叶等红叶纷飞，冬天体验滑雪，一年四季都能感受到不同的美景，享受运动带来的乐趣。

此外，大家还可以品尝到极具特色的乡土料理，山珍海味尽收其中，这也是广岛县充满魅力的一大原因。

## びけい 美景

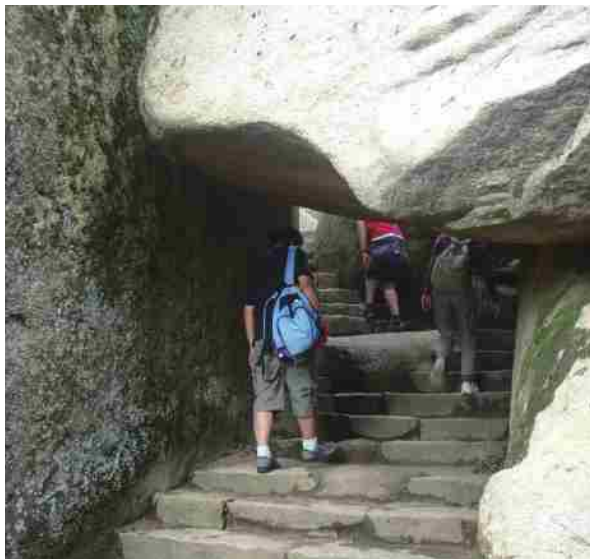
### みせん 弥山

弥山は、瀬戸内海西部に浮かぶ日本三景の1つである宮島の最高峰で、古くから人々の信仰を集めています。頂上の展望台は瀬戸内海が一望できる絶景スポットとなっています。

頂上へ登るには、麓の紅葉谷公園からロープウェイを使って眼下に原始林を眺めながら行くことも、様々な登山コースで歩いて行くこともできます。



注：中国山地，指按日本本土地理位置划分的中国地区的高原状脊梁山地。



## 弥山

被誉为日本三景之一的宫岛位于濑户内海西部，而弥山是宫岛的最高峰，自古以来就作为神山受到人们的敬仰。山顶的观景台是绝佳的观景位置，在这里可以将濑户内海的美景尽收眼底。

既可以在山脚的红叶谷公园乘坐缆车，去往山顶的途中可以近距离观赏原始森林的景色，也可以选择多条登山路线步行登顶。

## しゅつけいえん 縮景園

しゅつけいえん えど じだい ひろしまほん おさ ほんしゅ あさ  
縮景園は江戸時代に広島藩を治めていた藩主・浅野氏の別邸の庭園として1620年に築庭された日本庭園です。中央の池に大小の島を、周囲に山・溪谷などを配置しています。広島市の中心部にありながらも静寂に包まれ、ゆっくりとした時間を過ごすことができます。

ていえん となり しせつきぼ てんじないう にしにほんさい  
庭園の隣には、施設規模・展示内容ともに西日本最大級の広島県立美術館があります。



## 縮景園

缩景园是一座日式庭园，建于1620年，原本是江户时期广岛藩藩主浅野氏别院的庭园。庭园中央的池塘中分布着大小各异的岛，池塘四周还布置了假山、溪涧等景观。缩景园虽位于广岛市中心，却被宁静的氛围所环绕，人们可以在此享受悠闲的时光。

与缩景园毗邻而建的是西日本规模最大、展览内容最为丰富的广岛县立美术馆。

さんだんきょう

### 三段峡

くに とくべつめいしょう してい さんだんきょう ぜんちょう  
国の特別名勝に指定されている三段峡は、全長  
16kmにおよぶ大峡谷で、渡舟による川下りや森林セラ  
ピーに適した遊歩道での散策を楽しむことができます。

はる しんりよく あき こうよう じき きょうこくび だいしぜん  
春の新緑と秋の紅葉の時期の峡谷美は、大自然が  
くりだす芸術品といえます。また、遊歩道から多種  
多様な植物群と古木、巨木を見ることのできる日本唯  
一の峡谷です。



### 三段峡

三段峡是一条长达16千米的大峡谷，被指定为日本国家特别名胜。游客可以在此乘船漂流，也可以在适合进行森林浴的幽径中漫步，感受其中的乐趣。

春天的新绿和秋天的红叶美不胜收，这两个季节的峡谷可以说是大自然创造出的艺术品。另外，漫步幽径可以看到各种各样的植物群和古树巨木，在日本，唯有在三段峡能欣赏到这般景致。



おのみち かいどう  
**尾道・しまなみ海道**

おのみち し むかし ふん い き のこ みなとまち おお  
尾道市は、昔ながらの雰囲気を残す港町として、多  
くの小説や映画の舞台として広く知られており、  
2015年には「尾道水道が紡いだ中世からの箱庭的都  
市」として文化庁により日本遺産に認定されました。  
ほんしゅう ひろしまけんおのみち し しこく え ひめけんいまぼりし むす はし  
本州の広島県尾道市と四国の愛媛県今治市を結ぶ橋を  
じてんしゃ わた ぜつけい たの  
自転車で渡り、絶景を楽しむことができる「サイクリ  
ストの聖地」として、しまなみ海道も有名です。





## 尾道・島波海道

作为港口城市，尾道市保留着传统的风情，因多次出现在小说和电影中而广为人知，2015年，以“从中世纪起尾道海水织就的庭园盆景式都市”之名被文化厅认定为日本遗产。岛波海道<sup>注1</sup>是联结本州广岛县尾道市与四国爱媛县今治市的大桥，在桥上骑行能够欣赏绝美的风景，因此，岛波海道也作为“骑行圣地”而闻名。

## めいしよきゆうせき けんちく 名所旧跡・建築

### いづくしまじんじや 嚴島神社

ゆうが へいあん きぞく ていたくけんちくようしき しんでんづく と  
優雅な平安貴族の邸宅建築様式である寢殿造りを取り  
い いづくしまじんじや やく ねんまえ へいあん じだい みやじま  
り入れた嚴島神社は、約1400年前の平安時代に宮島に  
た 建てられました。しお み うみ う  
潮が満ちると、まるで海に浮いてい  
るように見えます。

けいかん び れきしてき ぶんかてきかち ひょうか  
その景観美と歴史的・文化的価値が評価され、  
ねん せかいぶんか いさん とうろく  
1996年に世界文化遺産に登録されました。

## 名胜古迹和建筑

### 严岛神社

严岛神社位于宫岛，建造于约1400年前的平安时代，采用了高雅的平安时代贵族住宅的建筑结构，是一座寢殿式建筑<sup>注2</sup>。涨潮时，整座神社仿佛漂浮于海面之上。

因其优美的景色和深远的历史文化价值广受赞誉，严岛神社于1996年被列为世界文化遗产。



注1：“岛波海道”即“西瀬戸汽车道”，由多座桥梁组成。

注2：寢殿式建筑，是指以寢殿为中心，其他方位各置配殿，各殿由长廊连接在一起的建筑形式。

とも うら  
鞆の浦

福山市南部的沼隈半島の先端に位置する鞆の浦は、古くから「潮待ちの港」として栄え、日本で最初の国立公園に指定された瀬戸内海国立公園を代表する景勝地の1つです。鞆の浦では、江戸時代から残る常夜燈や寺社・町屋が大切に保存されています。歴史上の人物が多く立ち寄った場所として知られており、近年は、宮崎駿監督が滞在してアニメ映画『崖の上のポニョ』の構想を練った場所としても有名です。



鞆之浦

瀬戸内海国立公園是日本最早被指定为国立公园的景区，鞆之浦是景区内极具代表性的观光胜地之一。鞆之浦位于福山市南部的沼隈半岛前端，作为“等待涨潮的港口小镇”，自古以来便十分繁荣。在这里，从江戸时代遗留下来的港口长明灯、寺院、神社及商铺仍完好地保留着。鞆之浦不仅由于历史人物曾常常光顾而为人熟知，近年来也因为宫崎骏导演曾在这里构思出动画电影《悬崖上的金鱼姬》而闻名。



めいぶつ た もの  
名物 (食べ物)

この やき  
お好み焼

広島のお好み焼は、水でといた小麦粉を鉄板の上で薄くのばして焼いた生地に、キャベツ、もやし、焼きそばの麺、肉、卵などを順に重ねて焼いてつくる郷土料理で、ソースをかけて食べます。広島市内にはいたるところにお好み焼の店があり、それぞれの店ならではの味を楽しむことができます。

名物 (美食)





### 什锦煎饼

广岛什锦煎饼是广岛县的特色小吃。做法是在面粉中加水制成面糊，将面糊在铁板上薄薄地摊开，然后在面饼上依次放上卷心菜、豆芽、炒面、肉、鸡蛋等食材煎熟。煎熟以后淋上酱汁即可食用。广岛市内什锦煎饼店随处可见，每家店都有自己独特的味道。

### かき

約400年以上前から養殖されていたといわれる広島県の代表的な水産物で、全国の生産量の半分以上を広島県が占めています。旬は1～2月で、かき料理には、「生がき」「焼がき」や「かきの土手鍋」などがあり、いずれも冬の広島県を代表する味覚です。

### 牡蛎

牡蛎是广岛县十分具有代表性的海产品，据说400多年前广岛县就已经开始养殖牡蛎了。广岛县牡蛎的产量占日本牡蛎总产量的一半以上。一二月份是食用牡蛎的最佳时间，此时牡蛎料理做法多样，如“牡蛎刺身”“烤牡蛎”“味噌牡蛎锅”等，这些都是能够代表冬季广岛的味道。



ひろしま さけ  
広島酒

ひろしまけん ちゆうごくさん ち せ と ないかい かこ おだ き  
 広島県は中国山地や瀬戸内海に囲まれた穏やかな気  
 こうふう ど めぐ あまくち からくち たんれい のうじゆん こ  
 候風土に恵まれ、甘口から辛口、淡麗、濃醇まで、個  
 せいてき あじ さけ ちゆうごくさん ち かこう  
 性的な味いの酒がそろっています。中国山地の花崗  
 がん わ で きよ みず つく ひろしま じざけ  
 岩から湧き出る清らかな水で作られた広島酒は、  
 くち やわ ほうじゆん うまみ と おお  
 口あたりが柔らかく、芳醇で旨味に富んでおり、多く  
 ひと みりよう  
 の人々を魅了しています。



广岛的酒

广岛县被中国山地和濑户内海环绕，得益于温润的气候条件，广岛县的酒具有微甜、低糖、清爽、浓醇等多种口感，味道独特。广岛的地方酒使用从中国山地的花岗岩中涌出的清冽的水酿造而成，口感绵软，香醇可口，很多人为之青睐。



みやげ とくさんひん  
 お土産・特産品 特产

もみじまんじゅう

もみじの葉の形をした焼きまんじゅうで、カステラ  
 は かたち や  
 生地の中に小豆餡を入れたものが一般的です。クリー  
 きじ なか あずきあん い いっぱんてき  
 ム、チーズ、チョコレート、果物が入ったものもあ  
 くだもの はい  
 り、多様な味わいが楽しめる、広島県を代表する土産  
 たよう あじ たの ひろしまけん だいひよう みやげ  
 菓子  
 菓子です。

枫叶点心

枫叶点心是一种烤制而成的点心，形似枫叶。点心的馅多为红豆，有时也会加入奶油、芝士、巧克力、水果等，口味多样，是广岛县具有代表性的特产品点。





みやじまざいく  
宮島細工

けいざいさんぎょうだいじん していでんとうてきこうげいひん みやじまざいく  
 経済産業大臣指定伝統的工艺品である宮島細工  
 は、はつかいちしみやじまちょうつく もっこうひん だいく  
 は、廿日市市宮島町で作られている木工品です。代  
 ひょうてき みやじまざいく しゃくし かたき かたき  
 表的な宮島細工の杓子は、「敵をめしとる（敵をた  
 おす）」ことにあやかり、スポーツのしょうり きがんする  
 勝利を祈願する  
 えんぎもの にんぎ きめ うつく ざいく  
 縁起物として人気です。また木目の美しいロクロ細工  
 や、もくざい そじ い せんさい しゃじつてき ちょうこく とく  
 や、木材の素地を活かした繊細で写実的な彫刻が特  
 ちょう みやじまぼり  
 徴の宮島彫などがあります。

宮島工艺品

宮島工艺品是在廿日市市宮島町制作的木制工艺品，是经济产业大臣指定的传统工艺品。宫岛工艺品的代表作长柄勺蕴含“捉拿敌人（击败敌人）”之意，

所以人们很喜欢将长柄勺当作祈愿体育比赛胜利的吉祥物。此外，还有木纹精美的辘轳工艺品和利用树木的自然纹路细致地进行写实雕刻的宫岛雕等。





くまの けしやうふで  
**熊野化粧筆**

ひろしまけんせいぶ いち くまの ちやう にほんいち ふで さんち  
広島県西部に位置する熊野町は日本一の筆の産地と  
ゆうめい ぜんこく せいざんりやう わり し くま  
して有名で、全国の生産量の8割を占めています。熊  
のふで やく ねん れきし でんとう いま ひ つ しまくにん て  
野筆は約180年の歴史と伝統を今に引き継ぐ職人の手

いっぽんいっぽん て いっぴん とく けしやうふで  
により一本一本手づくりされる逸品で、特に化粧筆  
いちりゆう  
は、一流メイクアップアーティストやハリウッド女優  
じよゆう  
にも愛用され、世界的にも人気です。  
あいよう せかいてき にんき

**熊野化粧刷**

広島県西部の熊野町作为日本最大的毛笔产地而闻名，毛笔产量占据日本总产量的80%。匠人们将约180年的制笔历史与传统传承至今，每一支毛笔都是毛笔匠人手工制作的精品。特别是化妆刷，就连一流化妆师和好莱坞女星也爱不释手，享誉世界。



ぶんか  
**文化・イベント** 文化和活动

たいさい  
**とうかさ大祭**

たいさい ひろしまし なかく えんりゆうじ そう  
とうかさ大祭は、広島市中区にある圓隆寺の総  
ちんじゆ  
鎮守である「稻荷大明神」のお祭りで、やく400年の  
れきし  
歴史があります。別名「ゆかたの着始め祭り」として

ゆうめい おおぜい しみん き まつ たの  
も有名で、大勢の市民がゆかたを着て祭りを楽しみま  
す。開催日は毎年6月の第一金曜日から日曜日までの  
みつかかん  
3日間です。





### 稻荷神节

稻荷神节是祭祀镇守广岛市中区的圆隆寺的“稻荷大明神”的节日，有约400年的历史。也以“开始穿夏季和服的祭典”这个别称而闻名。这一天会有很多市民身着夏季和服庆祝节日。举办时间是每年6月第一周的周五到周日，为期三天。

### ひろしまドリミネーション

へいわ きねんこうえん ちか へいわ おおどお しょうてんがい ひろしま  
 平和記念公園に近い平和大通りや商店街などの広島  
 し ちゆうしん ぶ かいさい  
 市中心部で開催される「ひろしまドリミネーション」は  
 ひろしま ふゆ ふうぶつし く に やく  
 広島冬の風物詩です。「おとぎの国」をテーマに約

まんきゆう でんきゆう かざ き ぎ ひろしま  
 140万球の電球で飾られたモニュメントや木々が広島  
 の夜を華麗に彩ります。



## 广岛梦幻灯节

在和平纪念公园附近的和平大街和商业街等广岛市中心地区举办的“广岛梦幻灯节”是广岛冬季一道绚丽的风景。该活动以“仙境之国”为主题，在纪念碑和树木上装饰约140万个灯泡，为广岛的夜晚增添华丽的色彩。



さいじょうさけ

## 西条酒まつり

多くの酒蔵が集まる東広島市西条では、毎年10月第2土・日曜日に「酒まつり」が開催されます。

酒蔵を開放したイベントや全国約900銘柄の日本酒が試飲できる酒ひろばなどは日本中から来た観光客で賑わい、老若男女問わず、お酒を飲む人も飲まない人も楽しめるお祭りとして親しまれています。



## 西条酒节

东広島市西条地区有许多酒窖，每年10月的第二个周末都会在这里举办“西条酒节”。

酒节吸引了来自日本各地的游客，人们不仅可以参加酒窖开放的活动，还可以在品酒广场试饮全国约900个品牌的日本酒，场面热闹非凡。无论男女老少，无论喝酒还是不喝酒，都能沉浸于节日的欢乐氛围之中，所以西条酒节深受人们的喜爱。



かぐら  
神楽

「神楽」とは、刺繍などで華やかに装飾された着物  
 びょうじょうゆた めん やくしゃ たいこ ふえ がつ  
 や表情豊かなお面をつけた役者が太鼓や笛などの楽  
 き うた うた まい ま にほん でんとう  
 器にあわせて「歌」を歌い、「舞」を舞う日本の伝統  
 げいのう  
 芸能です。

ひろしまけん かぐら さか ちいき さんかんぶ おんせん  
 広島県は神楽が盛んな地域で、山間部にあり温泉も  
 たの かぐらもんぜんとうじむら ひろしましちゆうしんぶ けん  
 楽しめる神楽門前湯治村や、広島市 中心部にある県  
 みんぶんか かぐら ていきてき こうえん  
 民文化センターなどでは神楽が定期的に公演されてお  
 きねんざつえい いしろう しちやくたいけん たいけん  
 り、記念撮影や衣装の試着体験などの体験プログラ  
 じゆうじつ  
 ムも充実しています。



神乐

“神乐”是日本的传统艺术，表演者穿着带有刺绣等华丽装饰的和服，戴上表情丰富的面具，配合太鼓和笛子等演奏的乐曲，一边唱“歌”一边跳“舞”。

広島県是神乐盛行的地区，在能够享受山间温泉的神乐門前湯治村，以及位于広島市中心的县民文化中心等地，都会定期举行公演。还有丰富的体验活动，如拍照留念、试穿服装等。



こうつう  
交通アクセス

こうくう  
航空

- ペキンしゅとこくさいくこう ひろしまこくさいくこう  
 ・北京首都国際空港～広島国際空港  
 かたみちやく じかん ふん だいれんけいゆ  
 片道約4時間15分 ※大連経由
- だいれんしゅうすいしこくさいくこう ひろしまこくさいくこう  
 ・大連 周 水子国際空港～広島国際空港  
 かたみちやく じかん  
 片道約2時間
- シャンハイブードンこくさいくこう ひろしまこくさいくこう  
 ・上海浦东国際空港～広島国際空港  
 かたみちやく じかん ふん  
 片道約2時間15分

りくろ  
陸路

- はかたえき ひろしまえき しんかんせん やく じかん  
 ・博多駅～広島駅 新幹線 約1時間
- しんおおさかえき ひろしまえき しんかんせん やく じかん ぶん  
 ・新大阪駅～広島駅 新幹線 約1時間20分

交通工具

航空

- 北京首都国际机场至広島国际机场  
 单程约4小时15分钟 经停大连
- 大连周水子国际机场至広島国际机场  
 单程约2小时
- 上海浦东国际机场至広島国际机场  
 单程约2小时15分钟

陸路

- 博多站至広島站 乘坐新干线 约1小时
- 新大阪站至広島站 乘坐新干线 约1小时20分钟